

УДК 811.11

Н.А. ЛЯПИНА

(natalja_ljapina11@mail.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЙ МУЖСКОЙ И ЖЕНСКОЙ РЕЧИ (на материале речевого жанра «интервью»)*

Представлены результаты лингвогендерологического анализа речевых высказываний немецких интервьюируемых. Выявлена синтаксическая специфика мужской и женской речи в гендерном аспекте. Установлена частотность употребления мужчинами и женщинами предложений различных типов.

Ключевые слова: гендерные особенности речи, инверсия, структурный тип предложений, текст, эллипсис, эмфаза, эмфатический порядок слов.

В 60–70-е годы прошлого века в Европе и США наблюдалась своеобразная волна женского движения, обозначенная позже как явление феминизма. Этот социальный факт дал значительный толчок развитию исследований, которые теперь принято называть гендерными. Заметим: в России подобно-го рода исследованиями стали заниматься всерьез в 90-е годы XX в. Отметим, что понятие «гендер» относительно новый термин. Им все активнее и активнее пользуются в гуманитарных науках с конца прошлого столетия. Более того, в филологии даже сформировалось отдельное направление – лингвогендерология (гендерная лингвистика). Филологи все чаще и чаще обращаются к гендерной проблематике [4, с. 95–96; 5, с. 65–69; 6, с. 84–89 и др.], что свидетельствует о востребованности ее разработки как в теоретическом, так и в прикладном аспектах.

Актуальность представленной статьи продиктована необходимостью углубленного рассмотрения вопросов, связанных с речевыми особенностями мужской и женской речи в немецком публицистическом функциональном стиле, а именно в речевом жанре «интервью».

Цель данной статьи – выявить синтаксическую специфику мужской и женской речи в современных немецких интервью. Задачи нашего исследования мы формулируем следующим образом: 1) посредством анализа структуры предложений определить особенности их построения с гендерных позиций; 2) посредством приема количественного подсчета установить частотность их употребления в гендерном аспекте.

Объектом исследования служат тексты интервью. Предмет нашего изучения – синтаксические (эмфатический порядок слов и структурно простые и сложные предложения) особенности женской и мужской речи в немецких интервью. Материалом исследования послужили интервью, взятые из немецких периодических изданий “fluter.”, “der Tagesspiegel”, “Petra”. Материал и указанные задачи предопределили выбор исследовательских методов и приемов: общие теоретико-эмпирические методы – анализ, синтез, гипотетико-дедуктивный метод, интерпретация, частные лингвистические методы – контекстуальный анализ, сплошная выборка, стилистический анализ, прием количественного подсчета.

В каждом языке, как известно, есть средства, придающие эмоциональную окрашенность речевым высказываниям, занимающим значительный сегмент коммуникативного пространства человека. Среди них выделяют и эмфатичность. Под эмфазой понимают «выделение важной в смысловом отношении части высказывания (группы слов, слова или части слова), обеспечивающее экспрессивность речи» [7]. К числу наиболее часто употребляемых грамматических средств в немецком языке относят инверсный (обратный) порядок слов (инверсию) [3, с. 190]. М.В. Волокитина определяет инверсию как «нарушение обычного (нейтрального) порядка слов в предложении», при котором на первом месте стоит какой-либо второстепенный член предложения (обстоятельство или дополнение), а подлежащее – после сказуемого. Инверсия применяется для того, чтобы сделать акцент на том или ином члене предложения, поместив его на первое место [1, с. 106]. Её принято подразделять на синтаксичес-

* Работа выполнена под руководством Красавского Н.А., доктора филологических наук, профессора кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

кую инверсию (относительно главных членов предложения) и на инверсию тема-рематического членения (относительно актуального членения высказывания) [1, с. 106]. По мнению И.И. Ковтуновой, для инверсии характерна противоположная нейтральному порядку слов подача информации – от нового (ремы) к известному (теме), что свойственно для спонтанной устной речи, которая чаще всего эмоционально окрашена. Ученый при этом, однако, замечает, что предложение как с нейтральным, так и с эмфатическим порядком слов может начинаться и с подлежащего, и с любого другого члена предложения. Нейтрально или эмоционально окрашено предложение с инверсией можно определить по контексту или интонации (в случае устной коммуникации) [Там же, с. 192].

Проведенный нами анализ немецких интервью показывает, что соотношение эмфатических предложений в мужской и женской немецкой речи равно 1:4. Подобного рода количественные данные свидетельствуют о более высоком уровне эмоциональности женщин по сравнению с мужчинами, что согласуется, как мы понимаем, с известными европейскими стереотипами, господствующими в том числе и в Германии.

Каждый интервьюируемый посредством инверсии акцентировал внимание на тех фактах, которые наиболее важны для него. Так, например, на вопрос интервьюера “Sind Sie sportsüchtig?” немецкая триатлонистка Сюзанна Байзенгерц отвечает следующим образом: “Sucht ist für mich ein negativ behaftetes Wort. Für mich ist der Sport aber nichts Negatives, sondern eine große Bereicherung. Für mich wäre jemand sportsüchtig, der nicht pausieren kann...” [11]. С помощью препозиции дополнения “für mich” подчеркивается эгоцентрическая направленность высказывания. Интервьюируемая фокусирует наше внимание на том, что это исключительно её мнение, с которым другие, возможно, не согласятся.

Немецкая актриса Йозефина Пройс, отвечая на вопрос интервьюера “Für die Rolle musstest du auch deine Haare abschneiden. War das schlimm für dich?”, также использует инверсный порядок слов, подчеркивая смысловую значимость дополнения “für Frauen”: “Ich habe mir die ganze Zeit eingeredet: „Ich mache das für die Rolle, ich mache das für die Rolle“! Aber es war erst einmal ein gewagter Schritt. Für Frauen ist das ja besonders schlimm, zumal es auch keine private Entscheidung war” [10]. С помощью такого порядка слов актриса высказывает оценочное суждение, согласно которому волосы и в целом внешний вид имеют для женщины, в том числе и для неё, большую ценность по сравнению с внешностью мужчин.

Необходимо также учитывать и гендерные установки, согласно которым мужчины более сдержанны, они не выражают открыто и явно эмпатию в коммуникации. Большой объем предложений с эмфатическим порядком слов в речи характеризует говорящего как человека достаточно эмоционального, даже сентиментального, что является в общественном понимании нормой среди женской половины населения и нетипичным поведением среди мужчин. Следовательно, мужчины намного реже прибегают к эмфатическому порядку слов, т. к. стремятся избежать чрезмерного проявления своих эмоций в речи, особенно на публике.

В своей речи мужчины используют инверсию с той же целью, что и женщины, но при этом значительно реже. Так, например, в интервью с архитектором Фольквином Маргом речь идет о перестройке берлинского стадиона и построении купели под бывшем ложе фюрера. На вопрос интервьюера “Wird die Kapelle denn auch genutzt?” спикер отвечает следующим образом: “Ja, natürlich, vor allem für Hochzeiten oder Taufen. Vor dem Finale zwischen Italien und Frankreich saß auch ein italienischer Spieler in der Kapelle und hat gebetet” [8]. Использование инверсии в данном предложении может быть обусловлено удивлением автора относительно цели использования купели, т. к., как правило, она использовалась преимущественно для свадеб и крещения, а не для обращения к Богу с просьбой о спортивной победе своей национальной сборной.

Одной из основных синтаксических единиц является предложение. По структуре все предложения делятся на простые и сложные. Для простых предложений характерно наличие одной грамматической основы, для сложных, в свою очередь, две и более [2, с. 49]. В отличие от письменной речи, которой свойственно использование сложных, распространенных предложений, в устной коммуникации, как известно, преобладают простые и эллиптические предложения.

Под эллипсисом понимают «пропуск того или иного члена предложения, компонента высказывания, легко восстанавливаемого из контекста, причём смысловая ясность обычно обеспечивается смысловым и/или синтаксическим параллелизмом» [7]. Как правило, эллипсис присущ разговорной речи, которой соответствуют конструкции с «незамещённой» синтаксической позицией. Он обусловлен свойственной разговорной речи ситуативностью и наличием невербальных средств непосредственно речевого общения [Там же].

Проанализировав состав предложений анализируемых интервью согласно их структуре, можно сделать следующие выводы: соотношение простых и сложных предложений в женской и мужской речи составляет примерно 1:2, т. е. мужчины в два раза чаще женщин употребляют в речи предложения с двумя и более предикативными центрами. При этом стоит отметить, что женщины употребляют чаще простые предложения, распространенные несколькими однородными членами предложения, соединенные либо бессоюзной связью, либо с помощью сочинительных союзов “aber”, “und”, что свидетельствует об общепринятом гендерном стереотипе – женщины говорят больше мужчин. Так, например, в одном из интервью немецкая актриса Йозефина Пройс рассказывает о своей героине фильма: “Tilla ist einfach total mutig in ihrer Körperlichkeit, sich dem Schicksal erst einmal anzunehmen und für ihren Vater diese lange Reise auf sich zu nehmen” [10]. В этом предложении представлено одно подлежащее и сложное глагольное сказуемое, соединенное бессоюзным и сочинительным типом связи.

В мужской же речи, как показывает материал, предложения с одной грамматической основой менее распространены другими членами предложения, чем в женской речи. Ниже приведем для иллюстрации нашего тезиса соответствующий пример простых нераспространённых предложений в мужской речи: “Mein Problem waren die Süßigkeiten. Die Schublade war immer voll” [9]. Анализ материала, однако, в целом показал, что мужчины более склонны использовать в своей речи сложные предложения с подчинительным типом связи, тем самым, как нам представляется, стараясь подчеркнуть публично свой образовательный уровень, свои риторические способности, лингвистическую грамотность: “Was man als Architekt da entwirft, ist eine Choreografie für große Menschenmengen – so wie ein Bühnenbildner, der eine Szenerie für einen Massenauftritt plant” [8]. Таким образом, можно сделать вывод, что для мужской речи более свойственен гипотаксис, а для женской – паратаксис.

Как мужчинами, так и женщинами, согласно нашим наблюдениям, достаточно активно употребляются эллиптические предложения, которые характерны для устной речи. Этот факт объясним, поскольку интервью содержит часто элементы разговорной речи. Однако количественный подсчет показал, что эллипсис чаще встречается именно в женской речи, что может быть также обусловлено, как думается, повышенным эмоциональным уровнем слабой половины человечества. Наиболее распространена элиминация частей предложения при ответе в интервью. Так, например, немецкая актриса Ангела Винклер на утверждение интервьюера по поводу её актерской карьеры “Sie waren dann die Terroristin” отвечает с применением элиминирования грамматической основы предложения: “Ja. Oder die Jungfrau von Orleans” [13].

Кроме того, в примерах женской речи была установлена тенденция к применению синтаксического параллелизма. Посредством данного приема акцентируется внимание читателя на отдельных элементах высказывания, речи придается эмоциональная окрашенность, экспрессивность. Так, например, актриса Ангела Винклер, рассказывая об исполнении одной из своих ролей, эффектно применяет этот прием: “Du schaffst es! Du schaffst es, die Bullen abzuschießen” [Там же]. Использование предложений, созданных по одной синтаксической модели, подчеркивает эмоциональное состояние актрисы в момент речи, сложность овладения ею данной ролью.

В заключение необходимо подчеркнуть, что представленные в анализируемых нами шести интервью речевые высказывания обнаруживают четко выраженную гендерную маркированность. Этот факт эксплицирован синтаксическими особенностями мужской и женской речи. В силу психологических особенностей женщины более эмоциональны, что выражается как в их реальных, так и в речевых поступках. Данный факт подтверждается более частотным (по сравнению с мужчинами) употреблением предложений с эмфатическим порядком слов. Мужчины же стараются избегать предложений, вы-

ражающих эмфазу, т. к. подобное речевое поведение нарушает общепринятые гендерные представления в социуме (по крайней мере, европейском).

Что касается структуры предложений, используемых в интервью, то было установлено, что женщины склонны употреблять предложения, построенные на основе синтаксического параллелизма, придающего экспрессивность речи, простые распространенные предложения с бессоюзной связью или сочинительными союзами “aber”, “und”. Установленный факт обусловлен гендерной спецификой – более выраженной потребностью озвучить больше мыслей, поделиться своими чувствами (часто спонтанно). В свою очередь, мужчины предпочитают употреблять в речи сложные предложения с подчинительным типом связи, применение которых подчеркивает их социальный статус, образованность.

Нами были также проанализированы и неполные предложения – эллиптические. Данный вид предложений характерен для устной речи и употребляется как мужчинами, так и женщинами. Однако для женской речи характерен более высокий коэффициент использования эллиптических конструкций, что обусловлено, главным образом, их высокой эмоциональностью.

Литература

1. Волокитина М.В. Соотношение структурной и коммуникативной функций порядка слов в немецком языке: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1970.
2. Золотова Г.А. К типологии простого предложения // Вопросы языкознания. 1978. № 3. С. 49–61.
3. Ковтунова И.И. Порядок слов // Синтаксис. М: Наука, 1980. С. 190–214.
4. Красавский Н.А. Инвективные обозначения человека в современном немецком языке (гендерный подход) // Актуальные проблемы современного иноязычного образования: материалы Междунар. конф.: в 3 ч. / отв. ред. В.И. Проворов. (г. Курск, 26–29 апр. 2005 г.). Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2005. С. 95–96.
5. Нуштаева А.Е. Описание внешности мужчин и женщин в немецкоязычных художественных произведениях (гендерный аспект) // Студен. электрон. журнал «СтРИЖ». 2016. № 3(07). С. 66–69. [Электронный ресурс]. URL: <http://strizh-vspsu.ru/files/publics/1460366315.pdf> (дата обращения: 06.12.2021).
6. Саттарова К.З. Феминитивы и гендерно-нейтральная лексика в сфере наименований лиц по профессии (на материале немецкого языка) // Студен. электрон. журнал «СтРИЖ». 2021. № 5(40). С. 84–89. [Электронный ресурс]. URL: <http://strizh-vspsu.ru/files/publics/1635341318.pdf> (дата обращения: 06.12.2021).
7. Эллипсис // Лингвистический энциклопедический словарь. [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/592a.html> (дата обращения: 06.12.2021).
8. Dachverband. La Ola für alle. 2008. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.fluter.de/dachverband> (дата обращения: 29.11.2021).
9. Ganz schön dickköpfig. Gespräch mit einem, der plötzlich dünn wurde. 2009. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.fluter.de/ganz-schoen-dickkoeufig>. (дата обращения: 30.11.2021).
10. Interview mit Schauspielerin Josefine Preuß. 2014. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.petra.de/lifestyle/stars/interview-mit-schauspielerin-josefine-preuss-2160.html> (дата обращения: 28.11.2021).
11. Interview mit Ultra-Triathletin Susanne Beisenherz. 2018. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.fluter.de/Interview-mit-ultra-triathletin-susanne-beisenherz> (дата обращения: 28.11.2021).
12. Netzwerk. Willkommen Außenseiter. 2008. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.fluter.de/netzwerk> (дата обращения: 29.11.2021).
13. Wir wollten ans wilde Meer. 2019. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tagesspiegel.de/gesellschaft/interview-mit-schauspielerin-angela-winkler-wir-wollten-ans-wilde-meer/25282924.html> (дата обращения: 29.11.2021).

NATALYA LYAPINA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

SYNTACTICAL PECULIARITIES OF THE GERMAN MAN AND WOMAN'S LANGUAGE (based on the speech genre “Interview”)

The article deals with the results of the linguogenderological analysis of the speech acts of the German interviewees. There are revealed the syntactical specific features of the man and woman's speech in the gender aspect. There is determined the frequency of the use of the sentences of the different types by men and women.

Key words: gender specific features of speech, inversion, structure type of sentence, text, ellipsis, emphasis, emphatic word order.